

Church

Unity

Commission



Week of Prayer for Christian Unity 2021

Ascension to Pentecost

13 May – 23 May 2021

*In search of the unity for which our Lord prayed:
"I ask that they may all be one. As you, Father, are
in me and I am in you, may they be in us, so that the
world may believe that you have sent me."*

Published by the Church Unity Commission:

PO BOX 30534, TOKAI, 7966

TELEPHONE (021) 712 8609

Website: www.churchunitycommission.org

E-mail: sg@churchunitycommission.org

UNITY PRAYER

AFRIKAANS

Here Jesus Christus, die ware wingerdstok,
U nooi ons uit om in U te bly soos U in ons bly;
in U groot liefde is ons in U ingeënt,
U die wingerdstok, ons die takke wat vrugte dra,
help ons om in U te bly.

Laat U liefde in en deur ons vloei, soos die sap deur die
wingerdstok, sodat ons, verenig in U liefde, voedende en
genesende vrugte kan dra; tot eer van God die Vader, in
gehoorsaamheid aan U opdrag en deur die krag van die
Heilige Gees. **Amen**

ENGLISH

Lord Jesus Christ, the true vine
you invite us to abide in you as you abide in us;
in your great love,
we have been grafted in you, the vine, as fruit bearing
branches, help us to remain in you.
Let your love flow in and through us,
as the sap through the vine, that, united in your love,
we may bear nourishing and healing fruit;
to the glory of God the Father, in obedience to your
command and through the power of the Holy Spirit.
Amen

ISIXHOSA

Nkosi uYesu Krestu, mdiliya wenyano
uyasimema ukuba sihlale kuwe njengoko nawe uhleli kuthi
ngabo ubukhulu bothando lwakho,
sikrolwe kuwe mdiliya, njengamasebe avelisa isiqhamo.
Sincede sihlale kuwe.
Uthando lwakho maluthyuthye phakathi kwethu, nje nge
ncindi ithyuthya kwisidiliya, ukuze, simanywe lolothando,
sivelise isiqhamo esondlayo nesiphilisayo,
ukuze kuzukiswe uThixo uBawo, sithobele imiyalelo yakho
ngawo amandla oMoya oyiNgcwele. **Amen**

UNITY PRAYER

ISIZULU

Nkosi Jesu Krestu, Mvini weqiniso,
uyasimema ukuba sihlale kuwe njengoba nawe uhlali kithi;
ngothando lwakho olukhulu, sibazelwe kuwe Mvini,
sibenjengamagatsha athela izithelo.
Sisize sihlale kuwe njalo. Yenza ukuba uthando kwakho
lugeleze kithi, nangathi, njengesiphuzo somvini ukuze
kuthi sihlalene othandweni lwakho sithle izithelo
ezondlayo neziphilisayo kube ludumo kuNkulunkulu uYise,
nokuthobela umthetho wakho ngamandla kaMoya
oyiNgcwele.
Amen.

PORTUGUESE

Senhor Jesus Cristo, a videira verdadeira
Vós nos convidai a permanecer em Vós como Vós
permanecei em nós;
em Vosso grande amor,
nós fomos enxertados em Vós; a videira, como ramos
frutíferos, ajude-nos a permanecer em Vós.
Deixe Seu amor fluir em e através de nós,
como a seiva através da videira, que, unidos em Seu amor,
podemos produzir frutos nutritivos e curativos;
para a glória de Deus o Pai, em obediência ao seu
comando e pelo poder do Espírito Santo.
Amen.

Sotho

Morena Jesu Kreste, sefate sa nnete sa morara.
U re mema hore re lule ho uena joalokaha u lula ho rona;
ka lerato la hao le lehlo, re hlomathiselitsoe ho uena,
sefate sa morara, joaloka makala a behang litholoana,
re thuse ho lula ho uena.
Etsa hore lerato la hau le phalle ka hare ho rona, joalo ka
lero le phallang ka hare ho sefate sa morara, re kopane
leratong la hau, re tsebe ho beha litholoana tse
matlafatsang le tse folisang;
ho tlotlisa Molimo Ntate, re utloe litaelo tsa hau tlasa
tataiso ea matla a Moea o Halalelang. **Amen.**

UNITY PRAYER

FRENCH

Seigneur Jésus-Christ, la vraie vigne
Tu nous invites à demeurer en Toi
comme Tu demeure en nous;
dans ton grand amour, nous avons été greffés en toi, la
vigne, comme des sarments fruitiers,
Aide-nous à rester en toi.
Laisse ton amour couler en nous et à travers nous, comme
la sève à travers la vigne, afin que, unis dans ton amour,
nous puissions porter des fruits nourrissants et
guérisseurs; à la gloire de Dieu le Père, en obéissance
aux commandement et par la puissance du Saint-Esprit.
Amen

GERMAN - DEUTSCH

Herr Jesus Christus, du bist der wahre Weinstock.
Du lädst uns ein, in dir zu bleiben, wie du in uns bleibst.
In deiner großen Liebe hast du, der Weinstock, uns als
Pfropfreben aufgenommen, damit wir in dir Frucht
bringen. Hilf uns, in dir zu bleiben.
Lass deine Liebe in und durch uns fließen, so wie der Saft
des Weinstocks in den Reben, damit wir, in deiner Liebe
vereint, Frucht bringen die nährt und heilt; zur Ehre
Gottes, des Vaters, im Gehorsam zu dir und durch die
Kraft des Heiligen Geistes.
Amen

TSHIVENDA

Jeso khristo, Davhi la ngoho,
vho ri vhidza uri ri dzule kha vhone, na vhone vha dzula
kha rine. Kha lufuno lwa vho lu Hulu.
Ro itiwa luthihi na vhone, ra vha matavhi a anwaho
mitshelo, zwi ri thusa uri ri dzule ri khavho.
Lufuno lwavho kha lu alame kha rine, sa Davhi li ri
tanganyisaho kha lufuno.
Ri anwe mitshelo l fhodzaho, kha vhugala ha Mudzimu.
Nga u tevhedzela zwe vha laedza nga kha maanda a muya
Mukhethwa. **Amen.**

UNITY PRAYER

SISWATI

Nkhosi, Jesu Khristu, mvini longuwona wona
Usimema kutsi sihlale kuwe njengobe nawe uhlala kitsi
Ngelutsandvo lwakho, sentiwe munye kuwe, Mvini,
njengemagatja latsela titselo,
Sisite sihlale kuwe
Lutsandvo lwakho alugelete kitsi naphakatsi kwetfu,
njengobe lwenta emvinini
Lubumbano ngelutsandvo lwakho lusente sitsele titselo
letondlako naletiphilisako,
Kute kukhatimuliswe Nkulunkulu longuBabe wetfu,
Sitfobebe imitsetfo yakho ngemandla kaMoya loyingcwele.

PLAN YOUR CELEBRATION OF THE WEEK

THE FEAST OF THE ASCENSION

The day is no longer a Public Holiday, but is an opportunity for churches to combine at an evening celebration together. A Service is provided giving material adapted from WCC material developed by churches in Malta.

PULPIT EXCHANGES

Arrange for preachers to swap pulpits for the morning and evening services on the Sunday between Ascension and Pentecost. The RCL text for that day is from John 17, Jesus' prayer that we might all be One.

THE FEAST OF PENTECOST

The afternoon is an ideal opportunity for arranging a combined service with contributions from local churches as a witness to the wider community. This would be in addition to the regular services in the churches across the community.

The CUC acknowledges with thanks the work of several persons who assisted with the translation of the prayer for the 2021 Week of Prayer.

The readings and worship materials are adapted from resources published by the World Council of Churches for the Week of Prayer for Christian Unity, 2021

READINGS FOR THE WEEK 2021

On each day please pray for a specific group of Churches, that we may be one. Use the scripture given for reflection.

- 13 May Feast of the Ascension: Pray for African Independent Churches**
- 14 May Called by God:** Jn 15:16a "You did not choose me I chose you" **Pray for Roman Catholic Church**
- 15 May Maturing Internally:** Jn 15:4a "Abide in me as I abide in you" **Pray for Covenant Churches**
- 16 May Seventh Sunday of Easter**
Pray for World Council of Churches, SACC, Church Unity Commission, Ministers Fraternal
- 17 May Forming One Body:** Jn 15:12b "Love one another as I have loved you" **Pray for Reformed Churches**
- 18 May Praying Together:** Jn 15:15 "I do not call you servants any longer... but I have called you friends" **Pray for Lutheran/Moravian Churches**
- 19 May Be Transformed by the Word:** Jn 15:3 "You have already been pruned by the word" **Pray for Methodist Churches**
- 20 May Welcoming Others:** Jn 15:16b "Go and bear fruit, fruit that will last" **Pray for Presbyterian /Congregational Churches**
- 21 May Growing in Unity:** Jn 15:5a "I am the vine, you are the branches" **Pray for Baptist/Pentecostal Churches**
- 22 May Reconciling with all of Creation:** Jn 15:11 "So that my joy may be in you, and that your joy may be complete" **Pray for Orthodox Churches**
- 23 May Pentecost:** Open to the guidance of the Holy Spirit. "But when he, the Spirit of truth, comes, he will guide you into all the truth." John 16:13
Pray for Anglican/Episcopal churches